



5 καὶ εἶπεν, Ἔνεκα τούτου καταλείπει ἄνθρωπος τὸν πατέρα καὶ τὴν  
 และ ตรีสว่า เพราะเหตุนี้ จะละ ผู้ชาย ซึ่ง บิดา และ ซึ่ง  
[G2532](#) [G3004](#) [G1752](#) [G3778](#) [G2641](#) [G0444](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G3588](#)

μητέρα, καὶ κολληθήσεται τῇ γυναίκε αὐτοῦ, καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς  
 มารดา แล้ว ผูกพัน กับ ภรรยา ของ-เขา แล้ว จะเป็น ทั้ง สอง เป็น  
[G3384](#) [G2532](#) [G2853](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1417](#) [G1519](#)

σάρκα μίαν?  
 เนื้อเดียว กับ  
[G4561](#) [G1520](#)

และตรีสว่า □เพราะเหตุนี้ผู้ชายจะจากบิดามารดา และจะไปผูกพันเข้ากับภรรยาของเขา และเขาก็จึงสองจะเป็นเนื้ออันเดียวกัน□

6 ὥστε οὐκέτι εἰσὶν δύο, ἀλλὰ σὰρξ μία. ὁ οὖν ὁ Θεὸς συνέζηξεν,  
 ฉะนั้น ไม่-อีก-ต่อไป เป็น สอง แต่ เนื้อ เดียว สิ่ง ที่ ดังนั้น (คือ) พระเจ้า ทรงผูกพัน  
[G5620](#) [G3765](#) [G1510](#) [G1417](#) [G0235](#) [G4561](#) [G1520](#) [G3739](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4801](#)

ἄνθρωπος μὴ χωριζέτω.  
 มนุษย์ อย่า พრაก-กับ  
[G0444](#) [G3361](#) [G5563](#)

ดังนั้น เขาก็จึงสองจึงไม่เป็นสองต่อไป แต่เป็นเนื้ออันเดียวกัน เหตุฉะนั้นซึ่งพระเจ้าได้ทรงผูกพันกันแล้ว อย่าให้มนุษย์ทำให้พราจากกันเลย□

7 λέγουσιν αὐτῷ, Τί οὖν Μωϋσῆς ἐνετείλατο δοῦναι βιβλίον ἀποστασίου,  
 กล่าว แก่-พระองค์ ทำไฉน ดังนั้น โมเสส สั่ง ให้มอบ หนังสือ หย่าร้าง  
[G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G3767](#) [G3475](#) [G1781](#) [G1325](#) [G0975](#) [G0647](#)

καὶ ἀπολῦσαι «αὐτήν»?  
 แล้ว หย่า นาง  
[G2532](#) [G0630](#) [G0846](#)

พวกเขาจึงกล่าวแก่พระองค์ว่า □ถ้าอย่างนั้นทำไฉนโมเสสได้สั่งให้มอบหนังสือแห่งการหย่าให้ และให้หย่าภรรยาได้□

8 λέγει αὐτοῖς, Ὅτι Μωϋσῆς πρὸς τὴν σκληροκαρδίαν ὑμῶν ἐπέτρεψεν  
 ตรีส แก่-พวกเขา เพราะ โมเสส เนื่องจาก ที่ ใจ-แข็งกระด้าง ของ-ท่าน อมนุษย์  
[G3004](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3475](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4641](#) [G4771](#) [G2010](#)

ὑμῖν ἀπολῦσαι τὰς γυναῖκας ὑμῶν; ἀπ' ἀρχῆς δὲ οὐ γέγονεν οὕτως.  
 ท่าน ให้หย่า ซึ่ง ภรรยา ของ-ท่าน ตั้งแต่-แต่ ปฐมกาล แต่ ไม่ เป็น อย่างนั้น  
[G4771](#) [G0630](#) [G3588](#) [G1135](#) [G4771](#) [G0575](#) [G0746](#) [G1161](#) [G3756](#) [G1096](#) [G3779](#)

พระองค์ตรีสแก่พวกเขาว่า □โมเสสได้ยอมให้ท่านทั้งหลายหย่าภรรยาของตน เพราะเหตุความแข็งกระด้างแห่งใจของท่านทั้งหลาย แต่ตั้งแต่เริ่มแรกนั้นก็มิได้เป็นอย่างนั้น

9 λέγω δὲ ὑμῖν, ὅτι οἷς ἂν ἀπολύσῃ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ μὴ  
 เรบอก แล้ว ท่านทั้งหลาย ว่า ผู้ใด ก็ตาม หย่า ซึ่ง ภรรยา ของ-เขา ไม่-ใช่  
[G3004](#) [G1161](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3739](#) [G0302](#) [G0630](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#) [G3361](#)

ἐπὶ πορνείᾳ, καὶ γαμήσῃ ἄλλην, μοιχεύται; «καὶ ὁ ἀπολελυμένην  
 เพราะ การล่วงประเวณี แล้ว แต่งงาน-ใหม่ คนอื่น ผิดประเวณี และ ผู้ที่ ถูกหย่า  
[G1909](#) [G4202](#) [G2532](#) [G1060](#) [G0243](#) [G3429](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0630](#)

γαμήσας, μοιχεύται.  
 แต่งงาน-ด้วย ผิดประเวณี  
[G1060](#) [G3429](#)

และเรากล่าวแก่ท่านทั้งหลายว่า ผู้ใดก็ตามที่จะหย่าภรรยาของตน หากไม่ใช่เพราะการล่วงประเวณี และจะไปแต่งงานกับหญิงคนอื่น เขาก็เล่นชู้ และผู้ใดก็ตามที่แต่งงานกับหญิงซึ่งถูกหย่าแล้วนั้นก็เล่นชู้□

10 λέγουσιν ἀντὶ οἱ μαθηταί [ἀντοῦ], εἰ οὕτως ἐστὶν ἡ αἰτία τοῦ  
 กล่าวแก่-พระองค์ บรรดา สาวก ของ-พระองค์ ถ้า เช่นนั้น เป็น (ซึ่ง) เหตุผล ของ  
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G1487](#) [G3779](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0156](#) [G3588](#)

ἀνθρώπου μετὰ τῆς γυναικός, οὐ συμφέρει γαμήσαι.  
 ผู้ชาย กับ ซึ่ง ภรรยา ไม่ ดี-กว่า แต่งงาน  
[G0444](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1135](#) [G3756](#) [G4851](#) [G1060](#)

พวกสาวกของพระองค์ทูลพระองค์ว่า □ถ้ากรณีของผู้ชายเป็นเช่นนี้กับภรรยาของเขา การสมรสก็ไม่ดีเลย□

11 ὁ δὲ εἶπεν ἀντοῖς, Οὐ πάντες χωροῦσιν τὸν λόγον τοῦτον, ἀλλ'  
 (คือ) แล้ว ตรัส แก่-พวกเขา ไม่ ทุก-คน รับ-ได้ ซึ่ง ถ้อยคำ นี้ แต่  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3756](#) [G3956](#) [G5562](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G0235](#)

οἶς δέδοται.  
 ผู้ที่ ประทานให้  
[G3739](#) [G1325](#)

แต่พระองค์ตรัสกับพวกเขาว่า □มิใช่ทุกคนสามารถรับถ้อยคำนี้ได้ ยกเว้นคนเหล่านั้นที่ได้ถูกมอบไว้ให้

12 εἰσὶν γὰρ ἐνόμοιοι οἵτινες ἐκ κοιλίας μητρὸς ἐγεννήθησαν οὕτως, καὶ  
 มี เพราะ-ว่า ชันที บางคน-ที่ จาก คสภ มาตรา เกิดมา เช่นนั้น และ  
[G1510](#) [G1063](#) [G2135](#) [G3748](#) [G1537](#) [G2836](#) [G3384](#) [G1080](#) [G3779](#) [G2532](#)

εἰσὶν ἐνόμοιοι οἵτινες ἐνόουχίσθησαν ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων, καὶ εἰσὶν ἐνόμοιοι  
 มี ชันที บางคน-ที่ ถูกทำให้เป็น-ชันที โดย บรรดา มุขย และ มี ชันที  
[G1510](#) [G2135](#) [G3748](#) [G2134](#) [G5259](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2532](#) [G1510](#) [G2135](#)

οἵτινες ἐνόουχισαν ἑαυτοὺς διὰ τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν. ὁ  
 บางคน-ที่ ทำ-ตนเอง-เป็นชันที ตนเอง เพราะ ซึ่ง แผ่นดิน ของ สวรรค์ ผู้ที่  
[G3748](#) [G2134](#) [G1438](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3588](#)

δυναμενος χωρεῖν, χωρεῖτω.  
 สามารถ รับ-ได้ จงรับ-เถิด  
[G1410](#) [G5562](#) [G5562](#)

ด้วยว่ามีชันทีบางคน ซึ่งเป็นชันทีตั้งแต่กำเนิดจากครรภ์มารดาของตน และมีชันทีบางคน ซึ่งถูกมุขยกระทำให้เป็นชันที และมีชันทีบางคน ซึ่งกระทำตัวเองให้เป็นชันทีเพราะเห็นแก่อาณาจักรแห่งสวรรค์ ใครสามารถรับได้ ก็จงให้เขารับเอาเถิด□

13 Τότε προσηγάθησαν ἀντὶ παιδεία, ἵνα τὰς χεῖρας ἐπιθῆ ἀντοῖς, καὶ  
 แล้ว ถูกนำ-มา แก่-พระองค์ เด็กเล็ก ๆ เพื่อ-ที่ ซึ่ง พระหัตถ์ วาง-บน พวกเขา และ  
[G5119](#) [G4374](#) [G0846](#) [G3813](#) [G2443](#) [G3588](#) [G5495](#) [G2007](#) [G0846](#) [G2532](#)

προσεβύηται. οἱ δὲ μαθηταὶ ἐπετίμησαν ἀντοῖς.  
 อธิษฐาน บรรดา แต่ สาวก ห้ามปราม พวกเขา  
[G4336](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3101](#) [G2008](#) [G0846](#)

แล้วมีพวกเด็กเล็ก ๆ ถูกพามาหาพระองค์ เพื่อพระองค์จะทรงวางพระหัตถ์ของพระองค์บนพวกเขา และอธิษฐาน และพวกสาวกก็ห้ามปรามพวกเขาไว้

14 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἄφετε τὰ παιδεία, καὶ μὴ κωλύετε ἀντὰ ἐλθεῖν  
 (คือ) แล้ว พระเยซู ตรัสว่า ปล่อย ซึ่ง เด็ก ๆ และ อย่า ห้าม พวกเขา มาหา  
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0863](#) [G3588](#) [G3813](#) [G2532](#) [G3361](#) [G2967](#) [G0846](#) [G2064](#)

πρός με; τῶν γὰρ τοιοῦτων ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.  
 หา เรา ของ เพราะ-ว่า เช่นนี้ เป็น (ซึ่ง) แผ่นดิน ของ สวรรค์  
[G4314](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1063](#) [G5108](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#)

แต่พระเยซูตรัสว่า □จงยอมให้พวกเด็กเล็ก ๆ เข้ามหาเรา และอย่าห้ามพวกเขาเลย เพราะว่าอาณาจักรแห่งสวรรค์ย่อมเป็นของคนเช่นนั้น□

15 καὶ ἐπεθεῖς τὰς χεῖρας ἀποτοῖς, ἐπορεύθη ἐκεῖθεν.  
แล้ว วางพระหัตถ์-บน ซึ่ง พระหัตถ์ พวกเขา เสด็จไป จาก-ที่นั่น  
[G2532](#) [G2007](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G4198](#) [G1564](#)

และพระองค์ทรงวางพระหัตถ์ของพระองค์บนพวกเขาเล็กน้อย ๆ นั้น และเสด็จไปจากที่นั่น

16 Καὶ ἰδοὺ, εἷς προσελθὼν ἀπὸ τοῦ, εἶπεν, Διδάσκαλε, τί ἀγαθὸν ποιήσω,  
และ ดูเถิด คนหนึ่ง เข้ามาหา พระองค์ กล่าวว่า อาจารย์ อะไร ดี ข้าพเจ้า-จะทำ  
[G2532](#) [G3708](#) [G1520](#) [G4334](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1320](#) [G5101](#) [G0018](#) [G4160](#)  
ἵνα σχῶ ζωὴν αἰώνιον?  
เพื่อ-ที่ จะมี ชีวิต นิรันดร์  
[G2443](#) [G2192](#) [G2222](#) [G0166](#)

และดูเถิด คนหนึ่งมาและทูลพระองค์ว่า ข้าพเจ้าจะต้องทำดีประการใดเพื่อข้าพเจ้าจะมีชีวิตนิรันดร์

17 ὁ δὲ εἶπεν ἀπὸ τοῦ, τί με ἐρωτῶς περὶ τοῦ ἀγαθοῦ? εἷς ἐστίν  
(คือ) แล้ว ตรัส แก่-เขา ทำไฉน เรา เจ้าถาม เกี่ยวกับ สิ่ง ดี มีผู้เดียว คือ  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G1473](#) [G2065](#) [G4012](#) [G3588](#) [G0018](#) [G1520](#) [G1510](#)

ὁ ἀγαθός. εἰ δὲ θύλας εἰς τὴν ζωὴν εἰσελθεῖν, τήρησον τὰς  
ผู้ ดี ถ้า แล้ว เจ้าปรารถนา เข้า-สู่ ใน ชีวิต เข้าไป จงรักษา ซึ่ง  
[G3588](#) [G0018](#) [G1487](#) [G1161](#) [G2309](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2222](#) [G1525](#) [G5083](#) [G3588](#)

ἐντολάς.  
พระบัญญัติ  
[G1785](#)

และพระองค์ตรัสกับเขาว่า ข้าพเจ้าเรียกเราว่าประเสริฐทำไมเล่า ไม่มีผู้ใดประเสริฐนอกจากพระองค์ผู้เดียว นั่นคือพระเจ้า แต่ถ้ามั่นปรารถนาจะเข้าสู่ชีวิต ก็จงรักษาพระบัญญัติทั้งหลายไว้

18 λέγει ἀπὸ τοῦ, Ποῖός? ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν Τὸ, Οὐ φονεύσεις; Οὐ  
กล่าว แก่-พระองค์ ข้า-ไหน (คือ) แล้ว พระเยซู ตรัส (คือ) อย่าฆ่าคน อย่า  
[G3004](#) [G0846](#) [G4169](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3756](#) [G5407](#) [G3756](#)

μοιχεύσεις; Οὐ κλέψεις; Οὐ ψευδομαρτυρήσεις;  
ล่วงประเวณี อย่า ลักขโมย อย่า เป็นพยานเท็จ  
[G3431](#) [G3756](#) [G2813](#) [G3756](#) [G5576](#)

เขาทูลพระองค์ว่า ข้าพเจ้าคือพระบัญญัติข้อใดบ้าง พระเยซูตรัสว่า ข้าพเจ้าอย่ากระทำการฆาตกรรม ข้าพเจ้าอย่าเล่นชู้ ข้าพเจ้าอย่าลักทรัพย์ ข้าพเจ้าอย่าเป็นพยานเท็จ

19 τίμα τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα; καὶ, Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου  
จงให้เกียรติ ซึ่ง บิดา และ ซึ่ง มารดา และ จงรัก ซึ่ง เพื่อนบ้าน ของ-เจ้า  
[G5091](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3384](#) [G2532](#) [G0025](#) [G3588](#) [G4139](#) [G4771](#)

ὡς σεαυτόν.  
เหมือน ตัว-เจ้า-เอง  
[G5613](#) [G4572](#)

จงให้เกียรติแก่บิดาของเจ้าและมารดาของเจ้า และเจ้าจงรักเพื่อนบ้านของเจ้าเหมือนตนเอง

20 λέγει ἀπὸ τοῦ, ὁ νεανίσκος, Ταῦτα πάντα ἐφύλαξα. τί ἔτι  
กล่าว แก่-พระองค์ (คือ) ชายหนุ่ม สิ่ง-เหล่านี้ ทั้งหมด ข้าพเจ้า-ได้รักษา อะไร อีก  
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3495](#) [G3778](#) [G3956](#) [G5442](#) [G5101](#) [G2089](#)

ὅτι στερῶ?  
ที่-ข้าพเจ้า-ยังขาด  
[G5302](#)

คนหนุ่มนั้นทูลพระองค์ว่า สิ่งเหล่านี้ข้าพเจ้าได้ถือรักษาไว้ทุกประการตั้งแต่ด้วยหนุ่มของข้าพเจ้ามา ข้าพเจ้ายังขาดอะไรอีกบ้าง

- 21 ἔφη ἀπὸ τοῦ ὁ Ἰησοῦς, εἰ θέλεις τέλειος εἶναι, ὕπαγε, πώλησον σου  
 ตรีศ แก่-เขา (คือ) พระเยซู ถ้า เจ้าปรารถนา สมบูรณ์ จะเป็น จงไป จงขาย ของ-เจ้า  
[G5346](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1487](#) [G2309](#) [G5046](#) [G1510](#) [G5217](#) [G4453](#) [G4771](#)
- τὰ ὑπάρχοντα, καὶ δὸς [τοῖς] πτωχοῖς, καὶ ἔξεις θησαυρὸν ἐν οὐρανοῖς;  
 ซึ่ง ทรัพย์สมบัติ แล้ว จงให้ แก่ คนจน แล้ว เจ้าจะมี ทรัพย์สมบัติ ใน สวรรค์  
[G3588](#) [G5225](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G4434](#) [G2532](#) [G2192](#) [G2344](#) [G1722](#) [G3772](#)
- καὶ δεῦρο, ἀκολούθει μοι.  
 แล้ว มาเถิด ตามเรา-มา เรา  
[G2532](#) [G1204](#) [G0190](#) [G1473](#)

| พระเยซูตรีศแก่เขาว่า □ถ้าท่านปรารถนาจะเป็นคนดีพร้อม จงไปและขายบรรดาสิ่งของซึ่งท่านมีอยู่ และแจกจ่ายให้คนยากจน และท่านจะมีทรัพย์สมบัติในสวรรค์ และจงมาและตามเราไป□

- 22 ἀκούσας δὲ, ὁ νεανίσκος τὸν λόγον (τοῦτον), ἀπήλθεν λυπούμενος; ἦν  
 ได้ยิน แล้ว (คือ) ชายหนุ่ม ซึ่ง ถ้อยคำ (นี้) จาก-ไป เศร้าใจ เป็น  
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3495](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G0565](#) [G3076](#) [G1510](#)
- γὰρ ἔχων κτήματα πολλά.  
 เพราะว่า มี ทรัพย์สมบัติ มากมาย  
[G1063](#) [G2192](#) [G2933](#) [G4183](#)

| แต่เมื่อคนหนุ่มนั้นได้ยินถ้อยคำนั้น เขาก็จากไปเป็นทุกข์ เพราะเขามีทรัพย์สิ่งของเป็นอันมาก

- 23 Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Ἄμην λέγω ὑμῖν, ὅτι  
 (คือ) แล้ว พระเยซู ตรีศ แก่ สาวก ของ-พระองค์ อาเมน เราบอก ท่านทั้งหลาย ว่า  
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#)
- πλούσιος δυσκόλως εἰσελεύσεται εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν.  
 คนร่ำรวย ยากที่-จะ เข้าไป ใน สู่ แผ่นดิน ของ สวรรค์  
[G4145](#) [G1423](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#)

| แล้วพระเยซูตรีศกับพวกสาวกของพระองค์ว่า □เรากล่าวความจริงแก่ท่านทั้งหลายว่า คนมั่งมีจะเข้าไปในอาณาจักรแห่งสวรรค์ด้วยความยากลำบาก

- 24 πάλιν δὲ λέγω ὑμῖν, εὐκοπώτερόν ἐστιν κάμηλον διὰ τρυπήματος  
 อีก-ครั้ง แล้ว เราบอก ท่านทั้งหลาย น่ายกกว่า เป็น อูฐ ผ่าน รู  
[G3825](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4771](#) [G2123](#) [G1510](#) [G2574](#) [G1223](#) [G5169](#)
- ῥαφίδος εἰσελθεῖν, ἢ πλούσιον [εἰσελθεῖν] εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ.  
 เข็ม ลอด-ไป กว่า คนร่ำรวย เข้า ใน สู่ แผ่นดิน ของ พระเจ้า  
[G4476](#) [G1525](#) [G2228](#) [G4145](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

| และอีกครั้ง เรากล่าวแก่ท่านทั้งหลายว่า ทั่วอูฐจะลอดรูเข็มก็ง่ายกว่าคนมั่งมีจะเข้าไปในอาณาจักรของพระเจ้า□

- 25 ἀκούσαντες δὲ οἱ μαθηταὶ ἐξεπλήσσαντο σφόδρα, λέγοντες, Τίς ἄρα  
 ได้ยิน-แล้ว จึง บรรดา สาวก ตกใจ อย่างยิ่ง กล่าวว่ ใครเล่า ดังนั้น  
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3101](#) [G1605](#) [G4970](#) [G3004](#) [G5101](#) [G0686](#)
- δύνатаι σωθῆναι?  
 สามารถ สอดได้  
[G1410](#) [G4982](#)

| เมื่อพวกสาวกของพระองค์ได้ยินดังนั้น พวกเขาก็ประหลาดใจยิ่งนัก โดยทูลว่า □ถ้าอย่างนั้นใครจะรอดได้□

26 ἐμβλέψας δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Παρὰ ἀνθρώποις τοῦτο ἀδύνατόν  
มอง-ดู แล้ว (คือ) พระเยซู ตรัส แก่-พวกเขา สำหรับ มนุษย์ สิ่งนี้ เป็นไป-ไม่ได้  
[G1689](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3844](#) [G0444](#) [G3778](#) [G0102](#)

ἐστιν, παρὰ δὲ Θεοῦ πάντα δυνατά.  
เป็น แต่-สำหรับ แล้ว พระเจ้า ทุกสิ่ง เป็น-ไปได้  
[G1510](#) [G3844](#) [G1161](#) [G2316](#) [G3956](#) [G1415](#)

แต่พระเยซูทูลตอบพระเนตรดูพวกเขา และตรัสกับพวกเขาว่า □สำหรับมนุษย์สิ่งนี้เป็นไปไม่ได้ แต่สำหรับพระเจ้าสิ่งสารพัดก็เป็นไปได้□

27 Τότε ἀποκριθεὶς, ὁ Πέτρος εἶπεν αὐτῷ, Ἰδοὺ, ἡμεῖς ἀφήκαμεν πάντα  
แล้ว ตอน (คือ) เปโตร กล่าว แก่-พระองค์ ดูเถิด พวกเรา ละทิ้ง ทุกสิ่ง  
[G5119](#) [G0611](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3708](#) [G1473](#) [G0863](#) [G3956](#)

καὶ ἠκολουθήσαμεν σοι; τί ἄρα ἔσται ἡμῖν?  
แล้ว ตาม พระองค์ อะไรเล่า จะเป็น แก่-เรา  
[G2532](#) [G0190](#) [G4771](#) [G5101](#) [G0686](#) [G1510](#) [G1473](#)

แล้วเปโตรตอบและทูลพระองค์ว่า □ดูเถิด ข้าพระองค์ทิ้งทุกอย่างได้สละสิ่งสารพัด และได้ตามพระองค์มา ฉะนั้นข้าพระองค์ทิ้งทุกอย่างจึงจะได้อะไรบ้าง□

28 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι ὑμεῖς οἱ  
(คือ) แล้ว พระเยซู ตรัส แก่-พวกเขา อาเมน เรบอก ท่านทั้งหลาย ว่า ท่านทั้งหลาย ผู้ซึ่ง  
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G4771](#) [G3588](#)

ἀκολουθήσαντές μοι, ἐν τῇ παλιγγενεσίᾳ, ὅταν καθίσῃ ὁ Υἱὸς τοῦ  
ได้ตาม เรา ใน ที่ การเกิดใหม่ เมื่อ ประทับ (คือ) พระบุตร ของ  
[G0190](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3824](#) [G3752](#) [G2523](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)

ἀνθρώπου ἐπὶ θρόνου δόξης αὐτοῦ, καθήσασθε καὶ ὑμεῖς ἐπὶ δώδεκα  
มนุษย์ บน บัลลังก์ พระสิริ ของ-พระองค์ จะนั่ง เช่นกัน ท่านทั้งหลาย บน สิบสอง  
[G0444](#) [G1909](#) [G2362](#) [G1391](#) [G0846](#) [G2521](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1909](#) [G1427](#)

θρόνους, κρίνοντες τὰς δώδεκα φυλὰς τοῦ Ἰσραήλ.  
บัลลังก์ พิพากษา ซึ่ง สิบสอง เผ่า ของ อิสราเอล  
[G2362](#) [G2919](#) [G3588](#) [G1427](#) [G5443](#) [G3588](#) [G2474](#)

และพระเยซูตรัสกับพวกเขาว่า □เรากล่าวความจริงแก่ท่านทั้งหลายว่า พวกท่านซึ่งได้ตามเรามา ในการสร้างสิ่งสารพัดขึ้นใหม่คราวเมื่อบุตรมนุษย์จะนั่งในพระที่นั่งแห่งสง่าราศีของพระองค์นั้น พวกท่านจะได้ขึ้นบนบัลลังก์สิบสองที่เช่นกัน โดยพิพากษาคนอิสราเอลสิบสองเผ่า

29 καὶ πᾶς ὅστις ἀφῆκεν οἰκίαν, ἢ ἀδελφούς, ἢ ἀδελφάς, ἢ πατέρα,  
และ ทุก-คน ผู้ใดที่ ละทิ้ง บ้าน หรือ พี่น้องชาย หรือ พี่น้องสาว หรือ บิดา  
[G2532](#) [G3956](#) [G3748](#) [G0863](#) [G3614](#) [G2228](#) [G0080](#) [G2228](#) [G0079](#) [G2228](#) [G3962](#)

ἢ μητέρα, ἢ γυναῖκα, ἢ τέκνα, ἢ ἀγρούς, ἔνεκεν τοῦ μου\*□  
หรือ มารดา หรือ ภรรยา หรือ ลูกๆ หรือ ที่นา เพราะ-เห็นแก่ ซึ่ง ของ-เรา  
[G2228](#) [G3384](#) [G2228](#) [G1135](#) [G2228](#) [G5043](#) [G2228](#) [G0068](#) [G1752](#) [G3588](#) [G1473](#)

ὄνοματός, ἑκατονταπλασίονα λήμψεται, καὶ ζωὴν αἰώνιον κληρονομήσει;  
นาม ร้อย-เท่า จะได้รับ และ ชีวิต นิรันดร์ จะรับ-เป็น-มรดก  
[G3686](#) [G1542](#) [G2983](#) [G2532](#) [G2222](#) [G0166](#) [G2816](#)

และทุกคนที่ได้ละบ้าน หรือพี่น้องชายหญิง หรือบิดามารดา หรือภรรยา หรือบุตรทั้งหลาย หรือที่ดิน เพราะเห็นแก่นามของเรา จะได้รับผลหนึ่งร้อยเท่า และจะได้ชีวิตนิรันดร์เป็นมรดก

30 Πολλοὶ δὲ ἔσονται πρῶτοι ἔσχατοι, καὶ ἔσχατοι πρῶτοι.  
หลาย-คน แต่ จะเป็น คนแรก คนสุดท้าย และ คนสุดท้าย คนแรก  
[G4183](#) [G1161](#) [G1510](#) [G4413](#) [G2078](#) [G2532](#) [G2078](#) [G4413](#)

แต่หลายคนที่เป็นคนต้นจะกลับเป็นคนสุดท้าย และที่เป็นคนสุดท้ายจะกลับเป็นคนต้น□